



GERMANO XAVIER

ESPLANADA DO TEMPO

LA TERRASSE DU TEMPS



EDIÇÃO BILÍNGUE

Editora Penalux
Guaratinguetá, 2022







NULLA

ignorar os relógios
que marcham para o infindável.
submeter a máquina corpórea
ao apagamento dos passados sem valor.
aprender a reconhecer
que o que marca o tempo
são os nossos brinquedos de subverter.

por isso me alongo
dentro do espanto e do assombro,
alma braços olhos desejos
e vou sem me preservar das divinais quedas
possíveis.



prova de amor mesmo
é ir sem acordo
dado às curas sem prevenção.



NULLA

ignorer les horloges
qui marchent vers l'infini.
soumettre la machine corporelle
à l'effacement des passés sans valeur.
apprendre à reconnaître
que ce qui marque le temps
ce sont nos jouets subversifs.

c'est pourquoi je m'allonge
dans l'étonnement et l'enchantement,
je suis âme bras regards désirs
et je m'en vais sans me protéger des possibles
chutes divines.



la vraie preuve d'amour
c'est partir sans aucun accord
celui que l'on donne aux cures inattendues.



LI

Para Luigi Pirandello, *in memoriam*

santificado seja o nunca, o que nada é
ou jamais será além do que pode
a total pobreza da alma de cada um
no mundo. minha fé morta nas riquezas que brilham
antecipa minha dor, mas me eleva
à viva arte que crio, que sonho, que faço existir.

santificado seja o homem sem rost'outro,
sem máscara de couro, sem habitação falsa.
a riqueza descoberta, sem fardas nem luvas,
é então o consolo de uma verdade.



temos tudo nas mãos,
um tesouro, mas essa vida mísera sabe
que nenhuma idade comporta a força da felicidade.

santificado seja o olho da consciênciia,
que o mal de viver é toda a coisa suja
na alegria irracional de não ser,

essa ópera aberta com entradas na ilusão.



LI

Pour Luigi Pirandello, *in memoriam*

bénit soit le jamais, le néant
ce qui n'existera nullement au delà du pouvoir
de la totale pauvreté de l'âme de chaque être
dans le monde. ma foi morte dans l'éclat des richesses
anticipe ma douleur, pourtant elle me hausse
à l'art vivant que je crée, dont je rêve, que j'enfante.

bénit soit l'homme qui n'a qu'un seul visage,
sans masque de cuir, sans faux logement.
la richesse découverte, sans uniformes ni gants,
est alors le réconfort d'une vérité.



nous avons tout entre nos mains,
un trésor, mais cette vie miséreuse sait bien
qu'aucun âge ne contient en lui seul la vigueur du bonheur.

bénit soit l'œil de la conscience,
car le mal de vivre est toute chose sale
dans la joie irrationnelle de ne pas exister,

cet opéra ouvert donne sur l'illusion.



LII

toda a vida e sorrisos
e desgraças e desejos
mortos no lombo do corpo,
carregados com sangue,
construídos no trabalho de ser
e destruídos no absurdo do nada.

todo o dom e os domínios
e laços e cansaços,
todas as jantares compartidas,
os integrantes em família,
festas repetidas com engraçadas vestes,
rostos gerados no formidável humor,



| sem graça |

todo o cerco e o interesse perdido,
a luta sem força dos músculos,
uma consciência cega por coisa alguma,
a lâmpada mágica sem gênio azul,
a posse do osso roído arrancado das carnes,
das ancas humanas na hora infinita
do abate.

o grito destilado e a pele já pelancuda,
a idade que pesa e o sensato silêncio,



algum lugar seguro em arrastos,
o sim das incertezas e o oco batuque
das mãos dos pulsos das vistas,
o coração descarrilado em estouros,
só manchas ranhuras jorros,

| e a fina certeza |
das poeiras.





Este livro comprehende a segunda
parte da *Trilogia do Centauro*.



Continuamos encurralados.

germanoxavier@hotmail.com

oequadordascoisas.blogspot.com

facebook.com/germanovianaxavier



LIVROS ILUMINAM

Este livro foi composto em Adobe Garamond
Pro pela Editora Penalux e impresso em papel
pólen soft 80 g/m², em maio de 2021.

